



**AR4A12**

**HAMUPORSZÍVÓ – Használati útmutató**  
**ASH VACUUM CLEANER - Instructions for use**

**HU**

## **FIGYELMEZTETÉSEK**

A készüléket 8 évnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve a tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy olyan esetben, ha őket a készülék biztonságos használatára megtanították, és megértik az ezzel járó veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és felhasználói karbantartást a gyermekek nem végezhetik szülői felügyelet nélkül.

A hálózati kábelt sérülés esetén a veszélyek elkerülése érdekében kizárólag a gyártó által jóváhagyott szervizközpontokban lehet kicseréltetni.

Ne hagyja felügyelet nélkül bekapcsolva az egységet.

A hamu hőmérséklete nem haladhatja meg a 45 °C-ot. **FIGYELMEZTETÉS:** ne porszívózzon fel sem hamut, sem más izzó anyagot (pl.: cigarettákat); tűzveszély áll fenn, ha az eltávolítandó anyag hőmérséklete meghaladja a 45 °C-ot.

Ne porszívózzon fel folyadékot, gyúlékony és robbanékony, maró, kártékony, tűzcsiholó anyagokat.

**Ne használja az egységet, ha nincsen megfelelő pozícióban a szűrő vagy ha megsérült.**

Tartsa tisztán a csövet és a szűrőt.

Kizárólag eredeti szűrőt és tartozékokat használjon, szükség esetén vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizközponttal.

Tisztítás közben csatlakoztassa le az egységet az áramforrásról.

**FIGYELEM:** olvassa el alaposan ezt a használati utasítást, az a biztonságos telepítéssel, használattal és karbantartással kapcsolatban.

Fontos utasítások a jövőbeni referencia céljából

Későbbi használathoz és referenciához tartsa kéznél a garanciát, a vásárlást igazoló bizonylatot és ezt az utasítást.

A csomagolás eltávolítását követően ellenőrizze a készülék esetleges sérüléseinek jeleit. Látható sérülések esetén ne használja és forduljon szakképzett technikushoz.

Ne hagyja a csomagolás részeit gyermekek által elérhető közelségben. A készülék nem gyermekjáték: elektromos eszköz, melyet a szükséges elővigyázatossággal kell kezelni.

A készülék csatlakoztatása előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen az adattáblán szereplő értékkel.

Ha a dugó és az aljzat nem kompatibilis, az aljzatot kell kicseréltetni szakemberrel egy megfelelő típusra.

Ne használjon olyan adaptereket vagy hosszabbító-kábeleket, amelyek nem felelnek meg a jelenlegi biztonsági szabványoknak, vagy amelyek túllépik az aktuális teherbírási kapacitási korlátokat.

Ha nem használja a készüléket, válassza le az áramforrásról és győződjön meg róla, hogy a megszakító le van-e kapcsolva.

Ne húzza a hálózati kábelt vagy magát a készüléket a dugó aljzataból történő kihúzásához. Az elektromos készülékek használatához be kell tartani néhány alapvető szabályt, konkrétan a következőket:

- Soha ne érintse meg a készüléket nedves vagy nyirkos kézzel.
- Mezítláb ne használja a készüléket.
- Ne hagyja, hogy a berendezés ki legyen téve az időjárás hatásainak (esőnek, napfénynek).
- Ne kezelje durván a készüléket.

Az alkalmazás otthon történő használatra lett tervezve és gyártva, nem pedig HAMU PORSZÍVÓZÁSÁHOZ. Bármely egyéb felhasználás helytelennek és veszélyesnek minősül.

Kültérben ne használja a készüléket.

A berendezés meghibásodása vagy helytelen működése esetén azonnal húzza ki azt az áramforrásból.

Ne kísérelje meg megjavítani, hanem vigye el egy, a gyártó által jóváhagyott szervizközpontba.

Ha úgy dönt, hogy nem kívánja tovább használni a készüléket, tegye használhatatlanná a tápkábel átvágásával -persze csak a konnektorból való kihúzását követően.

A tápkábelt a túlmelegedés elkerülése érdekében teljes hosszban ki kell nyújtani. A készüléket biztonsági okokból sosem szabad kinyitni.

Használat során a készüléket lapos felületen tartsa.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

(nézze meg a kézikönyv végén lévő ábrát)

1 – Kilincs	7 – Rugalmas fémtömlő
2 – Csatlakozó a FÚJÁS funkcióhoz	8 – Csatlakozó a SZÍVÁS funkcióhoz
3 – Fedőlemez	9 – Tárolófedő
4 – Zárócsat	10 – Kapcsoló
5 – Tároló	11 – Szövetbetétes szűrő
6 – Merev alumínium cső	

1. Helyezze be a szövetbetétes szűrőt (11) a tárolóba (5), és figyeljen oda, hogy a szűrőgyűrű megfelelően legyen csatlakoztatva a tároló széléhez.  
Megjegyzés – minden használat után el kell távolítani és ki kell tisztítani a szűrőt. Helyezze a fedelet (9) a tárolóra (5) és zárja be a zárócsatot (4).
2. SZÍVÁS” FUNKCIÓ: csatlakoztassa a rugalmas fémtömlőt (7) a szívócsatlakozásra (8)  
„FÚJÁS” FUNKCIÓ: csatlakoztassa a rugalmas fémtömlőt (7) a fúvócsatlakozásra (2).  
Megjegyzés - helyezze tömlőcsatlakozást a relatív csatlakozó (2 vagy 8) vezetőibe, majd ahhoz, hogy a helyére kattanjon, forgassa el az órajárásnak megfelelő irányba.
3. SZÍVÁS” FUNKCIÓ: Bizonyosodjon meg róla, hogy a felporszívózni kívánt anyag megfelelően lehűlt. Megjegyzés – legyen óvatos, mert lehet, hogy kívül már lehűlt, de belül még forró lehet. Ha levegővel érintkezik, újra felizzhat.
4. Pozicionálja közel az alumínium csövet (6) a felszívni vagy kifújni kívánt anyaghoz.
5. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló (10) „0”-ra van állítva, majd helyezze be a csatlakozót a tápcsatlakozóhoz.
6. Kacsolja be az egységet a kapcsoló (10) „I” pozícióba tekerésével.
7. „SZÍVÁS” FUNKCIÓ: Az alumínium cső (6) segítségével szívja fel a hamut.  
„FÚJÁS” FUNKCIÓ: tartsa az alumínium csövet (6) a felszívni vagy kifújni kívánt anyag felé.
8. Kacsolja be az egységet a kapcsoló (10) „0” pozícióba tekerésével.
9. Távolítsa el a csatlakozót a csatlakozóaljzatból.
10. Távolítsa el a rugalmas tömlőt a rögzítő óramutató járásának ellentétes irányba tekerésével. A „KARBANTARTÁS” bekezdésben leírtak alapján ürítse ki a tárolót (9), tisztítsa meg a szűrőket (11) és a tömlőket (6 + 7).

## KARBANTARTÁS

Megjegyzés: a tisztítási eljárásokat ajánlott kültérben végezni

Tisztítási és karbantartási munkák elvégzése előtt húzza ki a csatlakozót a csatlakozóaljzatból.

Távolítsa el a tömlőt (7) az óramutató járásának ellentétes irányba tekerésével, nyissa ki a rögzítőcsatot (4), távolítsa el a fedelet (9) és a szűrőt (11).

- Ürítse ki a tárolót (5) és szükség esetén mossa ki vízzel.
- Ürítse ki a tömlőket (6-7) és szükség esetén mossa ki őket vízzel.
- Tisztítsa meg a szűrőt (11):
  - o minden használat utána rázza meg a szűrőt és egy kefével távolítsa el a pormaradványokat;
  - o néhány használat után, ha a szívóteljesítmény csökken, kizárólag hideg vízzel mossa ki a szűrőt, majd hagyja teljesen megszáradni, mielőtt visszahelyezné a helyére (ne használjon szárítókat vagy egyéb eszközöket).  
Megjegyzés: a vízzel történő mosás idővel tönkreteszi a szűrőt. Ha a szűrő kimosása után is alacsonynak tűnik a szívóteljesítmény, akkor cserélje ki a szűrőt.

Csak akkor szerelje vissza az egységre az alkatrészeket, ha azok már teljesen megszáradtak.

- Az egység belső részének megtisztításához puha és enyhén nedves rongyot használjon. Ne használjon túl nedves anyagokat, folyadékokat vagy rongyokat, mert a szivárgás javíthatatlan kárt okozhat az egységben.

Ne használjon alkoholt vagy vegyszereket az egység és a szűrő tisztításához.

**SOHA NE MERÍTSE AZ EGYSÉGET VÍZBE.**

## GARANCIA

### Általános Szerződési Feltételek

A garancia időtartama 24 hónap

A garancia csak akkor érvényes, ha a garanciajegy megfelelően ki van töltve, és a vásárlás dátumát tartalmazó nyugtával kerül benyújtásra.

A garancia a készüléket alkotó olyan alkatrészek cseréjére vagy javítására vonatkozik, amelyek gyártási hiba miatt már eredetileg is hibásak voltak.

A garancia lejártát követően a készülék javítása díjfizetés ellenében történik.

A gyártó nem vállal felelősséget a személyekben, állatokban vagy anyagi javakban esett olyan károkért, amelyeket a készülék helytelen használata és az utasításokban szereplő utasítások be nem tartása okozott.

### Korlátozások

A garancia alapján fennálló összes jog és a felelősségünk érvényét veszti, ha a készüléket:

- arra jogosulatlan személyek helytelenül használják
- helytelenül használják, tárolják vagy szállítják.

A garancia nem terjed ki a külső megjelenés sérüléseire, vagy bármilyen egyéb esetre, amely nem akadályozza meg a szabályos működést.

Ha az anyag kiválasztásával és a termék elkészítésével kapcsolatos bármely óvatosság ellenére hibát tapasztal, vagy ha bármilyen információra vagy tanácsra van szükség, forduljon a helyi kereskedőhöz.

## HULLADÉKKEZELÉS



### FELHASZNÁLÓI TÁJÉKOZTATÓ

„Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló 2012/19/EU irányelv (WEEE) végrehajtása”, amely a veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való csökkentett felhasználására, valamint a hulladék ártalmatlanítására vonatkozik.

Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma a készüléken vagy annak csomagolásán azt jelzi, hogy a terméket élettartamának végén a többi hulladéktól külön kell ártalmatlanítani.

A felhasználónak ezért el kell szállítania a szétszerelt berendezéseket az elektromos és elektronikus hulladékok gyűjtésére szolgáló megfelelő központba, vagy vissza kell adnia azokat a kereskedőnek új, azonos típusú készülék vásárlása esetén, egy az egyhez arányban.

A berendezések későbbi újrafeldolgozás, kezelés vagy környezetbarát ártalmatlanítás érdekében történő megfelelő elkülönített gyűjtése hozzájárul a környezet és az emberi egészség károsodásának megelőzéséhez, és ösztönzi a berendezést alkotó anyagok újrafelhasználását és/vagy újrahasznosítását.

A terméknek a felhasználó által történő visszaélészerű kezelése esetén a hatályos jogszabályokkal összhangban közigazgatási bírságot kell kiszabni.

## **WARNINGS**

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer in order to avoid a hazard.

Do not leave the unit on if it is not supervised by the user.

The temperature of the ash must not exceed 45°C.

**WARNING:** do not suck up ash or other incandescent materials (e.g. cigarettes); there is a risk of fire if the temperature of the material to be removed is greater than 45°C.

Do not suck up liquids, flammable and explosive materials, corrosive materials, harmful materials, fire-start materials.

Do not use the unit without the filter in position or with a damaged filter.

Keep the pipe and the filter clean.

Use only the original filter and accessories; in case of need, contact an authorised service centre.

# Disconnect the unit from the power supply during cleaning operations.

**ATTENTION : read this booklet carefully it contains important instructions for a safe installation, use and maintenance.**

**Important instructions to be kept for future reference.**

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.

In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.

Do not leave parts of the packaging within the reach of children. This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons.

Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

When you don't use the appliance disconnect it from the power supply and assure that the interruptor is off.

Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket. The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not use the appliance when barefoot.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).
- Do not subject it to rough handling.

**The appliance has been designed and manufactured to operate in the home as ASH VACUUM CLEANER. Any other use is considered inappropriate and dangerous.**

Do not use the appliance out of doors.

**In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once.**

Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide you do not want to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

The power cable should be extended to its full length to avoid over heating.

For safety reasons, the appliance should never be opened.

Place the appliance on a flat surface during use.

## USER INSTRUCTIONS

(see figure at the end of the booklet)

1 - Handle	7 - Flexible metal hose
2 - Connection for BLOW function	8 - Connection for SUCTION function
3 - Top cover	9 - Container cover
4 - Locking clip	10 - Switch
5 - Container	11 - Washable fabric filter
6 - Rigid aluminium pipe	

1. Install the fabric filter (11) inside the container (5), making sure that the filter ring is well attached to the edge of the container.

*Note - the filter must be removed and cleaned after each use.*

2. Place the cover (9) on the container (5) and close the locking clip (4).
3. "SUCTION" FUNCTION: connect the flexible metal hose (7) to the suction connection (8)  
 "BLOW" FUNCTION: connect the flexible metal hose (7) to the blow connection (2).  
*Note - insert the hose fitting in the guides on the relative connection (2 or 8) and turn it clockwise to lock it in place.*
4. "SUCTION" FUNCTION: Make sure that the material to be sucked up has cooled down.  
*Note – be careful because it may be cool on the outside but still hot on the inside and, when it comes in contact with the air, it may become incandescent again.*
5. Position the aluminium pipe (6) near the material to be sucked up or blown.
6. Make sure that the switch (10) is set to "0", then insert the plug in the power outlet.
7. Turn on the unit by turning the switch (10) to position "I".
8. "SUCTION" FUNCTION: Suck up the ash using the aluminium pipe (6).  
 "BLOW" FUNCTION: direct the aluminium pipe (6) towards the material to be blown.
9. After use, turn the unit off by turning the switch (10) to position "0".
10. Remove the plug from the power outlet.
11. Remove the flexible hose by turning the fitting counter-clockwise. Empty out the container (9), clean the filter (11) and the hoses (6 + 7) as indicated in the "MAINTENANCE" paragraph.

## MAINTENANCE

*NOTE: it is advisable to carry out the cleaning operations outdoors*

**Disconnect the plug from the power outlet before performing any cleaning and maintenance operation.**

Disconnect the hose (7) by turning it counter-clockwise, open the locking clip (4), remove the cover (9) and remove the filter (11).

- Empty out the container (5) and, if necessary, wash it with water.
- Empty out the hoses (6-7) and, if necessary, wash them with water.
- Clean the filter (11):
  - o after each use, shake the filter and remove any dust residues using a brush;
  - o after several uses, if the suction power seems to have reduced, wash the filter with cold water only, then let it dry completely before putting it back in place (do not use dryers or other means).

*Note: washing in water gradually deteriorates the filter. If, after washing the filter, the suction power still seems reduced, replace the filter.*

Reassemble the parts on the unit only when completely dry.

- To clean the unit externally, use a soft and slightly damp cloth.  
 Do not use overly wet substances, liquids or cloths, because any infiltration could damage the unit irreparably.

Do not use alcohol or chemicals to clean the unit and the filter.

**NEVER SOAK THE UNIT IN WATER.**



## GUARANTEE

### Terms and Conditions

#### The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

### Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

## DISPOSAL



### USER INFORMATION

"Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)", pertaining to reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, as well as to waste disposal".

The symbol of the crossed-out wheeled bin on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its service life.

The user must therefore take the dismissed equipment to suitable separate collection centres for electrical and electronic waste, or return it to the dealer in case they purchase a new device of equivalent type, at a one-to-one-ratio.

Suitable segregated collection of the equipment for subsequent recycling, treatment or environmentally-friendly disposal helps prevent damage to the environment and to human health, and encourages the re-use and/or recycling of the materials that make up the equipment.

Abusive disposal of the product by the user shall result in the application of administrative fines in accordance with the laws in force.

**HU**

**EN**



**Importőr:**

**MULTIKOMPLEX BUDAPEST KFT.**  
a páraelszívók szakértője... 1995 óta

**H - 1211 Budapest, Mansfeld Peter u. 27**  
**(volt Bajaki Ferenc utca)**  
tel.: +(36-1)427 0325, +(36-1)427-0326; fax:  
+(36-1)427 0327

**[www.multikomplex.hu](http://www.multikomplex.hu)**

The logo for Ardes features a stylized, bold letter 'A' with a thick black outline. A curved line arches over the top of the 'A', resembling a semi-circle or a partial arc. To the right of the 'A', the word 'Ardes' is written in a bold, sans-serif font.

Poly Pool S.p.A. Via Sottocorna, 21/B  
24020 Parre (Bergamo) - Olaszország  
Tel. +39 035 4104000 r.a. - Fax +39 035 702716  
<http://www.ardes.it> - e-mail: [polypool@polypool.it](mailto:polypool@polypool.it)  
**KÍNÁBAN KÉSZÜLT**

Poly Pool S.p.A. Via Sottocorna, 21/B  
24020 Parre (Bergamo) - Italy  
Tel. +39 035 4104000 r.a. - Fax +39 035 702716  
<http://www.ardes.it> - e-mail: [polypool@polypool.it](mailto:polypool@polypool.it)  
**MADE IN CHINA**